

NORMANDA ESPERANTO BULTENO

Redaktas Maurice HUET, 63 Bd François 1^{er} - LE HAVRE = Januaro 1965 = n° 75

ALLA STEL



Kiam vi estos legantaj tiujn liniojn, jam estos komencita la jaro 1965-a. Tamen, l'Unuiĝo normanda de Esperanto, kaj ties Prezidanto transdonas al vi ĉiuj plej korajn bondezirojn.

Kiam oni forblovas la lastan folieton de la kalendaro, kies kartono tiam ŝajnas nuda, oni kutimas starigi la ĵuspasintjaran bilancon. Verdire, ni opinias ke ni havas kreditan saldon.

Kvankam la oficialaj instancoj estas nefavoraj al nia movado, tamen, ni progresas. Sendube, en aliaj landoj, niaj Samideanoj ricevas helpon, kelkafoje monon, ĉiam moralan. Sed, ni tamen sukcesas, ĉar, kion kiu ajn povas fari kontraŭ fidemuloj? Ĉar ni fidas Esperanton, ĉar ni fidas la movadon, vi faras miraklojn, "sen hejmo, sen monero", sed "liberaj sub ĉiel' ". Efektive, kiom da grupoj ricevas helpan monon? Kiom da grupoj havas sian hejmon propran? Sed, funkcias la kursoj, sed la gelnantoj sukcesas la ekzamenojn, sed DISVASTIGAS ESPERANTON.

Antaŭ kelkaj jaroj, ni devas konfesi ke ni iom timis la proksiman estontecon; nun, ne plu: pli junaj jam reprenis la verdan flagon. Kompreneble, tio ne signifas ke la malpli junaj devas haltigi sian agadon, sed, NEPEZAJ estas la jaroj dediĉitaj al Esperanto, kiam oni konstatas ke la semoj ne perdiĝis, sed ekĝermis.

Ju pli ni antaŭeniras,

des pli brilas la Stelo,

NIA kvinpinta stelo verda kiu, hodiaŭ gvidas nin, kiu morgaŭ gvidos la tutan homaron trans ĉiuj baroj (lingvaj, landlimaj, racaj, malamaj,) al PACO, al HOMARA AMO.

FELIĈAN NOVJARON AL ĈIUJ !

Maurice HUET,
Prez. de UNE.

VOTRE TRESORIER VOUS PARLE

C'est extraordinaire! Nos amis déjà cotisent.
et nous écrivent en vers!

Je proposerai donc, au prochain Congrès
Que tous les Normands ayant fait des progrès
S'écrivent entre eux, et à leurs correspondants
D'une manière légère, et tout en versifiant!

Sed, kompreneble, ja estus pli bele
Se la amikoj, per granda laboro,
Vortaro, papero kaj globskribilo,
En Esperanto versskribos mirakle!

Tiam, mi proponus al la tuta Esperantistaro
Ke ili bonvolus viziti la Normandan anaron
Alie dirite, ke iam en nia bela lando
Okazu tie, grandskale, tutmondan UEA-Kongreson!

Sed, mi troas ...
Do, mi finas!

Tout cela pour vous dire que la cotisation pour l'Union Normande
E. sperantisto reste fixée à 2 Frs, mais que vous pouvez, éventuellement, en-
voyer beaucoup plus !

Indiquez: Nom, Adresse, destination de la somme, et préférez le CCP.

"UNION ESPERANTISTE de NORMANDIE"
ROUEN 283-40 E

Par ailleurs, VERSEZ DIRECTEMENT, de préférence, vos cotisations
UEF et UEA à: UFE, 34 Rue de Chabrol, PARIS 10°, CCP: 555-35 PARIS.,
à savoir:

pour UFE = Union française pour l'Esperanto, PARIS

D =	Membre donateur	30 Frs
T =	" titulaire	20 Frs
J =	" junior (13 à 21 ans)	8 Frs
A =	" adhérent	5 Frs
E =	" étudiant et jeune	2 Frs

D, T et J reçoivent "Franca Esperantisto" et le bulletin d'information.
A et E ne reçoivent que le bulletin d'information.

Abonnement séparé à "Franca Esperantisto": 20 Frs.

pour UEA = Universala Esperanto Asocio, AMSTERDAM.

MJ =	Membre Jarlibro	: 14 Frs (reçoit l'annuaire interna- tional)
-	- d° -	(moins de 21 ans) : 7 Frs
MA =	- Abonanto	: 28 Frs (Jarlibro + Revue "Esperanto")
-	- d° -	(moins de 21 ans) : 14 Frs
MS =	- Suktenanto	: 42 Frs.

Abonnement séparé à la revue internationale "ESPERANTO": 21 Frs.

VOTRE TRESORIER EST TOUJOURS: E. JOUIS, 621 Rue Georges Mugnier, BOISGUILLAUME
..... mais le n° a changé (n° métrique)

P.S.- J'ai cublié de vous dire que les Membres de U.E.F. sont, automatiquement,
Membres simples de U.E.A., car notre association nationale est une filiale
de l'association neutre internationale.

Edgard JOUIS.

LA VIVO DE LA GRUPOJ

ROUEN = Kurso okazas ĉiulunde, je 20 h. 30 en lernejo por knabinoj, Rue Marie Dubocage. Ankaŭ perletera kurso funkcias; sin turni al Prezidanto JOUIS, 621 Rue Georges Mugnier, Boisguillaume (Seine-Maritime).

VIRE = S-ro SAPERAS (2 Rue des Capucins), denove gvidas kurson en knaba liceo "Emile Maupas" (36 lernantoj). La kurso okazas, jen Marde (14/15 h.), jen Jaude (11/12 h.). Ĉi estas ero en la programo de lerneja kooperativo.
- S-ro LEGRET instruas Esperanton al 3 knabinoj 12/13 jaraj), kaj gvidas perfektigan kurson.

- La Estraro de l'Unuiĝo Normanda gratulas la Grupon en Vire, kiu sukcese enkondukis Esperanton en la lernejojn.

LISIEUX = Sinjorino RAULT gvidas kurson por 8 progresantoj, kaj Sinjoro MARTIN gvidas la unuajn paŝojn de 5 geinteresuloj.

CAMBREMER = En tiu urbeto, ekbruliĝas nova fajreto, konsistanta el kvino da gelernantoj, zorge vartita de S-ino RAULT kiu, dum multaj jaroj, estis la tiea lernejestrino.

LE HAVRE = La ĝenerala kunveno de la Grupo prilaboris la laŭstatutan elekton de la nova estraro, kaj estis elektataj: Prezidanto: S-ro SAUTREUIL; Sekretario: S-ro André BEAUMONT; Kasisto: S-ro Jean GIBAUX.
- Tri kursoj regule funkcias: preparo al "Atesto pri Lernado" sub gvidado de S-ro MAMMAUX; preparo al "Supera Lernado" kaj "Kapableco", sub instruado de S-ino LAVALLEE.

NACIA KONGRESO - La Grupo en Le Havre havas la gravan honoron gastigi ĉi-jare la Nacian Francan Kongreson. Esperinde estas ke ĈIUJ NORMANDAJ ESPERANTISTOJ velos, per amasa ĉeesto, reprezenti la Normandan Unuiĝon! Aliĝu do rapide por ĝui tiujn tagojn en Esperantlando, kie vi renkontos eksterlandanojn.

- Granda honoro por la Havra Grupo kaj la Normanda Unuiĝo, kies Prezidanto, S-ro HUET, nomiĝis kiel Kavaliro en la ordeno "Palmes académiques".



5-6-7 JUIN 1965

Bulletin d'Adhésion au 57^e Congrès National d'Espéranto

à envoyer 33, rue Saint-Michel - LE HAVRE

Je soussigné : NOM _____ Prénom _____
Adresse _____

déclare adhérer au 57^{me} Congrès National d'Espéranto.
Je serai accompagné de _____ membre de ma famille.
Je désire participer à l'excursion et au repas du lundi 7 juin.
Je désire participer uniquement au repas du lundi 7 juin.
J'adresse au 57^{me} Congrès National d'Espéranto :

- un chèque bancaire, ou
- les trois volets d'un virement postal, ou
- un mandat-poste de Fr. : _____
- _____ adhésion au Congrès à Fr. 7 = _____ jusqu'au 28 février 1965.
- _____ » » Fr. 4 = _____ conjoint et étudiant.
- _____ » » Fr. 10 = _____ après le 28 février.
- _____ » » Fr. 6 = _____ conjoint et étudiant.
- _____ adhésion d'honneur Fr. 6 = _____
- _____ banquet du dimanche Fr. 15 = _____
- _____ excursion + repas lundi Fr. 30 = _____
- _____ repas seul lundi Fr. 15 = _____
- _____ arrhes pour chambres (50 %) = _____
- _____ don personnel = _____
- Total = _____

Date : _____

Signature : _____

Je désire _____ fichets de Congrès pour réduction de voyage S.N.C.F.

LOGEMENT

NOM : _____
arrivant le _____ à _____ à _____ heures
repartant le _____ à _____ à _____ heures
désire occuper, dans un Hôtel de _____ catégorie :
— _____ chambre à _____ lit place à Fr. _____ (environ)
— _____ chambre à _____ lit place à Fr. _____ (environ)
Le _____ 1965

Signature : _____

UNION FRANÇAISE POUR L'ESPERANTO - 34, rue de Chabrol - PARIS-X^e

Renseignements

- ADRESSE** : 57^{me} Congrès National d'Espéranto.
33, rue Saint-Michel - LE HAVRE.
- SIEGE DU CONGRES** : Salles François 1^{er} - Boulevard François 1^{er} - Porte Océane.
- ENVOI DES FONDs** : 57^{me} Congrès National d'Espéranto, 33, rue Saint-Michel, LE HAVRE, par chèque bancaire, ou par virement postal muni de ses trois volets, ou par mandat-poste.
- ADHESIONS** : Jusqu'au 28 février 1965 : 7 Fr. - Conjoint et Etudiant : 4 Fr.
Après le 28 février : 10 Fr. - Conjoint et Etudiant : 6 Fr.
Adhésion d'Honneur : 6 Fr. (donne droit à l'insigne et au Livre de Congrès pour ceux qui ne peuvent y assister).
- DATES LIMITES** : Adhésion au Congrès : 15 mai 1965.
Réservation de chambres : 31 mars 1965.

LOGEMENT

	A	B
Hôtel 1 ^{re} catégorie	1 personne	2 personnes
» 2 ^{me} »	10 Fr.	12 Fr.
» 3 ^{me} »	12 Fr.	17 Fr.
	15 Fr.	20 F.

+ taxes 15 %

Nous insistons particulièrement sur la nécessité de nous faire connaître au plus tôt le nombre de chambres à retenir aux Congressistes ; nous ne pourrions tenir compte des réservations non accompagnées de leur montant.
Après le 31 mars 1965, le Comité d'Organisation ne pourra plus répondre de la location des chambres.

BANQUET : (Dimanche) : 15 Fr.

EXCURSION DU LUNDI : Repas, voyage en car, visites : 30 Fr. - Repas seul : 15 Fr.

UNION FRANÇAISE pour L'ESPÉRANTO

57^e CONGRÈS NATIONAL D'ESPÉRANTO LES 5-6-7 JUIN 1965 AU HAVRE

Sous la Présidence d'Honneur de M. le Maire du Havre et de diverses personnalités havraises

COMITE D'ORGANISATION :

Présidents d'honneur : MM. E. GASSE et M. BOSC

Le Président G. MAMMAUX et le Groupe Espérantiste du Havre

PROGRAMME

SAMEDI 5 JUIN

- | | |
|-----------|--|
| 9 heures | : Accueil des Congressistes. |
| 14 heures | : Salles François 1 ^{er} (au pied de la Porte Océane). |
| 15 heures | : Conseil d'Administration de l'Union Française d'Espéranto. |
| 16 heures | : Réunion des Jeunes. |
| 21 heures | : Réunion des Délégués de l'Association Universelle d'Espéranto (U.E.A.). |
| | : Présentation de films documentaires en Espéranto. |
| | : Présentation du film de J. Mahé : "Angoroj". |
| | : Dans le courant de la matinée et de l'après-midi, les personnes qui le désiraient pourraient participer aux visites de la ville (organisées par le S.I. Durée : 2 heures 1/2. Coût : 20 Francs). |

DIMANCHE 6 JUIN

- | | |
|----------|---|
| 8 heures | : Services religieux. |
| 9 h. 30 | : Ouverture du Congrès et première séance de travail. |

- | | |
|-----------|---|
| 12 heures | : Réception par la Municipalité. |
| | : Photo en commun. |
| 12 h. 30 | : Banquet (15 Fr. tout compris). |
| 15 heures | : Reprise des travaux du Congrès. |
| 17 heures | : Concours d'orateurs. |
| | : Dans le courant de la journée : visite facultative des ports, en vedette. |
| 21 heures | : Varieta vespero aŭ ŝippromenado kun muziko. |

LUNDI 7 JUIN

- | | |
|---------------|---|
| 8 heures | : Départ pour le circuit touristique par Tancarville, Yvetot et Fécamp. |
| 12 h. 30 | : Déjeuner à Fécamp. |
| 14 h. 30 | : Visite de la Bénédictine. |
| | : Retour par Etretat et ses falaises. |
| Vers 18 h. 30 | : Arrivée au Havre (Gares S.N.C.F. et Routière) pour le train de 19 heures. |

FECAMP

Ĉarmplena normanda urbo, kiu kaptas atenton de ĉiuj naturamantoj per sia pentrinda pejzaĝo. Elegante kuŝanta de okcidento al oriento, inter belaj kaj altaj klifoj, ĝi prezentas senĉesan aktivecon, kaj ĝiaj belaspektaj magazenoj oferas ĉiajn artikolojn troveblajn en la homdensaj urboj. Ĝia haveno estas la plej grava en Franclando pri ekipado de ŝipoj por la grandskala fiskaptado (speciale haringoj kaj skombroj). Ĝia digo-promenejo, preskaŭ unu kilometran longa, ĝia nova kazino, ĝiaj klifoj kaj rokejoj, ĝiaj gajigaj valoj igas Fecamp-on unu el la plej belaj turismejoj. Vidindaĵoj: la abateja preĝejo de la Triunuo, historia monumento, bela specimeno de la normanda arkitekturo de la XI-a kaj XII-a jarcentoj; la restaĵoj de la iama fortikaĵaro de la Dukoj de Normandio (X-a kaj XI-a jarcentoj); urba muzeo de pentrarto; preĝejo al Sta Stefano, de aparta Renesanca karaktero; la urbodomo, malnova kons-truaĵo de la monaĥejo de la Benediktanoj; la kapelo de Nia Sinjorino de la Savo, sur la almona klifo. Kaj kiu parolas pri Fécamp, tiu pensas pri "Bénédictine": fame konata likvorfabri-kejo kun vizitinda muzeo.

ETRETAT

Pentristoj, impresionistoj, verkistoj (Maupassant kaj Maurice Leblanc) laŭdis la famajn klifojn, ĉizitajn de la maro. Pro ĝiaj arkeoj kaj ĝiaj gigantaj pintoj, Etretat estas unu el la plej belaj pejzaĝoj de la francaj marbordo. Unue vilaĝo de la fiŝkaptistoj, ĝi fariĝis laŭmoda sablobordo je la fino de la jarcento. Ĝi nun estas vivanta restadejo doita per bela strando el delikata gruzo frapata de klara akvo, de kazino, de golfejo pompe taŭgarangita sur la flanko de la klifo. Preĝejo de la XII-a kaj XIII-a j.c. kaj antikvaj foirhaloj. Sur la almona klifo staras nova memoriga monumento al la pioniroj de Atlantiko, aviadistoj Nungesser kaj Coli, kies "Blankan Birdon" oni vidis tie lastafoje.

LE HAVRE OCEANA PORDO...

ATENDAS VIN!

En verda Normandio, plibeligita de siaj pomarbaj floroj gaje movantaj pro l'mara venteto, vi trovos nekonatan de vi provincon.

Malnova, riĉa, tiu parto montras al vi folklorajn dometojn faritajn el tero kaj ligno, kovritajn per pajlo; vi konatiĝos kun regiono plenklena de historio, riĉa de riĉaĵoj de estinteco: preĝejoj, abatejoj, kasteloj, sed ankaŭ surprizos vin ĝiaj plaĝoj, kaj ĝiaj modernaj kaj eĉ luksaj realigaĵoj... Vi malfacile trovos aliloke en la mondo tiom da historiaj arkeologiaj memoraĵoj, miksitaj kun tiom da riĉeco kaj ekonomia aktiveco.

Fondita en 1517 laŭ ordono de la reĝo Francisko 1a, Le Havre iĝis iom post iom la ĉefa Francuja haveno en Okcidento. Ĝi estis terure difektita de la milito 1939-1944, sed nun la urbo estas novrekonstruita kaj entenas preskaŭ 220 000 loĝantojn. Aero, spaco kaj lumo harmonie ludas en tiu urba kreaĵo proksime de mara pejzaĝo.

Malnovaj monumentoj sukcese rezistis je bomboj: vidindaj Sankta Mikaelo de Ingouville, kaj la Abatejo de Gravelle, en kiu oni trovas Muzeon pri arkeologio. Meze de la urbo, preĝejoj Notre-Dame kaj Sankta Francisko estas, kun kelkaj aliaj domoj, el kiuj la Muzeo de Malnova Havro, la atestantoj de riĉeco de la havraj ŝipekipistoj de la XVIIIa kaj XVIIIa jarcentoj, je la epoko de komerco kun la "Insuloj".

Nun la regotempo de modernaj konstruteknikoj elmontras la Potencon de betona kaj vitra tutaĵoj: Urbodomo, kies turo ŝprucas je 72 metroj alte, Sankta Josefo kies kruco kulminas je 106 metroj, elkavigita interne ĝis 80 metroj, Komerca Ĉambrego, Muzeo pri Belaj Artoj, unua Kultura Domo en Francujo, kaj plej moderna muzeo en Eŭropo, Larĝaj avenuoj, urbaj ĝardenoj, ĝardendomaraj, duvoja Tunelo kompletigas la tuton.

La aŭtonoma havra haveno kun siaj modernaj instalaĵoj estas ideala haltejo por kuriersipegoj kaj ŝarĝŝipoj. Ĝia jara trafiko atingas 21 000 000 da tunoj por pli ol 11 000 ŝipoj. Ĝi estas la liniokapo de plej gravaj ŝipkompanioj el ili la Ĝenerala Transatlantika Kompanio. La plej bela spektaklo, ĉiam renovi-gata, estas donata de la 40 kuriersipegoj, kiuj regule vizitadas

la havenon, kun "FRANCE", la plej granda, "UNITED STATES" la plej rapida, "ROTTERDAM" la plej bela kuriersipo. Kontraste, centoj da blankaj kaj kolorigitaj veloj papilie vivigas la rodon aŭ venas sin ŝirmi en siaj privataj basenoj. Vasta plaĝo etendiĝas de la havena digo ĝis la terpinto de La Heve. Ĉiuj navigaj sportoj kaj fiŝkaptado estas praktikataj. Vi povos viziti kuriersipegon, viziti la havenon surŝipe kaj profiti je moderna hotelaro, je tendumejo kun belega vido super la maro, kiuj donos al vi agrablegan kaj facilan restadon je 200 km de Parizo.

OCEANA PORDO...

ATENDAS VIN !

... kaj kredis, ĝi valoras la viziton !

TANCARVILLE

Posedas feŭdan kastelon, sed ĝia renomo venas el ĝia pendoponto. Tiu ĉi estas la plej longa (608 metroj inter la pilonoj, 1 400 m. laŭ tuta longeco) kaj la plej alta (48 m. super la akvoj pilonoj je 125 m.) en Eŭropo, la tria en la mondo. La kabloj estas fiksitaj dekstre borde ĉe la alta klifo, kaj ankritaj maldekstre borde en bloko el betono pli ampleksa ol triumfarko en Parizo. De la ponto grandiozan panoramon oni havas, ankaŭ de la teraso de la antikva kastelo.

LILLEBONNE

Industria urbo, estis impona centro, dum la galla kaj gallo-romia epoko : tre rimarkinda muzeo de lokaj kaj folkloraj antikvaĵoj en la urbodomo. En Lillebonne (lat. Juliobona) staras bela preĝejo kun gotika pinto, sed ĝia fameco venas de ĝia romia teatro en duoncirkla formo.

N.-D. DE GRAVENCHON

Tute nova urbeto, naskita el la petrola industrio, kies distiladajn turojn, rezervujojn, k.t.p. oni vidas sude laŭborde de rivero Sejno. Moderna urbodomo, kaj kelkajn metrojn pli malproksime, el moderna kaj nova stilo preĝejo.

VILLEQUIER

Unu el la plej grandiozaj pejzaĝoj de la malalta Sejno. Tiuloke Léopoldino Hugo kaj ŝia juna edzo dronis dum 1848. Iliaj tomboj, ankaŭ la tombo de Adèle, edzino de Victor Hugo estas en la malgranda tombejo. Iliaj domon nune oni taŭgaranĝis, kiel memoraĵan muzeon.

CAUDEBEC

Tiu ĉi eta florumita urbo, kaŭra en kurbajo de Sejno, estas fama pro la tiel nomata maskareto, kiun oni vidas kun la plej granda amplitudo dum la ekvinoksaj tajdoj. La preĝejo, el flamgotika stilo, rimarkis Henriko la IV-a, kiu diris, ke "ĝi estis la plej bela kapelo el la reĝlando". La domo de la Templokavaliroj ŝirmas etan muzeon pri loka historio. Bela urbeto kun agrablaj promenejoj laŭ la Sejno.

ST-MAURICE D'ETELAU

Superstaranta la Sejnon, la kastelo de St-Maurice d'Etelaŭ, el ogiva stilo de la XV-a jarcento lukse bela nobela restadejo.

MAULEVRIER

En mezepoka nobeldomo staras la stacio de "Radio-Normandio".

ALLOUVILLE

Jarmila kverko ŝirmas tri kapelojn en sia grandega trunko. Unika kuriozaĵo, vidinda.

YVETOT

Posedas unu el la plej kuriozaj religiaj nuntempaj konstruaĵoj : la preĝejo al Sta Petro. Tute farita el rozkolora cemento, ĝi aspektas en formo ronda. La belaj vitraloj, de Max Ingrand, rakontas la historion de la normandaj sanktuloj.